

# Nici o scena pentru Buschkowsky!!



14. Martie // 17:30 // Neukölln Arcaden

Sarrazin reprezentantul Spd-ului ne-a aratat cum cu niste teze rasiste si defaimatoare se pot vinde ca bestseller-uri. Faptul ca oamenii sunt separati si se simt discriminati, nu ii pasa primarului neukölln-ului, Heinz Buschkowsk.

Cartea acestuia , ,Neukölln ist überall' a starnit un entusiasm printre randurile rasistilor. Cu declaratiile facute, Buschkowsky creeaza imaginea unei societati, in care se difereanteaza intre ,Noi' si ,Ceilalti'. Dar cine suntem noi si cine sunt seilalti? Buschkowsky descrie imaginea ,noi' cu stereotipuri si clisee rasistice, cand sustine ca:

,noi' este democratic iar ,voi' urmareste structuri arhaice. Conceptul de ,noi' este confruntat cu probleme sociale, pe langa ce conceptul

de ,voi' este responsabil de acestea. Conceptul de ,noi' este vazut ca fiind bun iar cel de ,voi' reprezinta amenintarea. Pe deasupra conceptul ,noi' poate face cerinte iar conceptul ,voi' trebuie sa se supuna acestora.

In ,intergationsdebatte' Buschkowsky nu tematizeaza dezavantajul structural, nici legile speciale pentru persoanele care nu detin un pasaport german, precum interdictile de munca, excludere dreptului de vot si a dreptului de sedere. Nu tematizeaza rasismul sau accesul la munca care ingreuneaza aparteneta sociala si spatiul unui trai decent. Nu vorbeste despre oamenii care traiesc de veacuri in germania dar sunt totusi vazuti ca fiind straini si discriminati.



**Joi 14. Martie, Buschkowsky vrea sa-si prezinte noua lui carte ,Neukölln ist überall' in spatiul bibliotecii Helene-Nathan din arcadele Neukölln. Nu vrem sa-i dam acestui rasist nici o ocazie pentru persecutie. Veniti cu noi in arcadele neukölln: Nici o scena pentru Buschkowsky!!**

14. Martie // 17:30 // Neukölln Arcaden



# Keine Bühne für Buschkotzky!!

14. März // 17:30 Uhr // Neukölln Arcaden



SPD-Freund Sarrazin hat es vorgemacht: Mit rassistischen und diffamierenden Thesen und Stereotypen lassen sich Bestseller verkaufen. Dabei spielt es für den Neuköllner Bezirksbürgermeister Heinz Buschkowsky keine Rolle, dass sich dadurch Menschen diskriminiert und verletzt fühlen.

Sein Buch „Neukölln ist überall“ wird von latenten und bekennenden Rassist\_innen gefeiert. Mit seinen Aussagen schafft Buschkowsky das Bild einer Gesellschaft, in der es eine klare Trennlinie zwischen dem „Wir“ und „den Anderen“ gibt. Aber wer ist „Wir“ und wer sind „die Anderen“? Buschkowsky malt das „Ihr“ mit rassistischen Klischees und Stereotypen aus, wenn er behauptet: Das „Wir“ ist demokratisch und das „Ihr“ folgt archaischen Strukturen. Das „Wir“ ist mit so-

zialen Problemen konfrontiert und das „Ihr“ ist dafür verantwortlich. Das „Wir“ ist das Gute, das „Ihr“ ist die Bedrohung. Das „Wir“ darf fordern und das „Ihr“ hat sich diesen Forderungen zu unterwerfen.

In seiner „Integrationsdebatte“ thematisiert Buschkowsky Nicht die strukturellen Benachteiligungen, Nicht die Sondergesetze gegen Menschen ohne deutschen Pass, wie etwa Arbeitsverbote, Ausschluss vom Wahlrecht und Residenzpflicht. Er thematisiert Nicht den Rassismus, der Zugang zu Arbeit, zu menschenwürdigem Wohnraum und zu gesellschaftlicher Teilhabe erschwert. Er spricht Nicht darüber, dass Menschen, die seit Jahrzehnten in Deutschland leben, immer noch als „Ausländer“ wahrgenommen und diskriminiert werden.



**Am Donnerstag, den 14. März will Buschkowsky sein Buch „Neukölln ist überall“ in der Helene-Nathan-Bibliothek in den Neukölln Arcaden vorstellen. Wir wollen diesem Rassisten keinen Raum für seine Hetze lassen. Deshalb kommt alle mit uns zu den Neukölln Arcaden: Keine Bühne für Buschkotzky!!**

14.März // 17:30 Uhr // Neukölln Arcaden



# No Stage for Buschkowski!!

March 14th // 5:30 p.m. // Neukoelln Arcaden



His SPD-friend, Sarrazin, has already shown that it is possible to make a book a best seller using racist and defaming stereotypes. Imitating that, the Neukoelln district mayor Heinz Buschkowsky, doesn't care if people feel discriminated and offended.

His book "Neukölln ist überall" ["Neukoelln is everywhere"] is celebrated by latent and avowed racists. Buschkowsky statements create a picture of a society with a strict line between "we" and "the others". But who is "we" and who are "the others"? Buschkowsky fills the "you" with racist clichés and stereotypes by claiming: The "we" is democratic and the "you" follows archaic structures. The "we" is confronted

with social problems and the "you" is responsible for it. The "we" is the good, the "you" is the threat. The "we" may demand and the "you" has to submit to these demands.

In his "debate on integration", Buschkowsky does NOT discuss structural discrimination, does NOT name the special laws for persons without German passport, e.g. the ban on employment, exclusion from the right to vote or the Residenzpflicht [residency restriction]. He does NOT address the racism that impedes access to employment, humane living space and participation in society. He does NOT mention that people living in Germany for years are still being seen as "foreigners" and discriminated against.



**On Thursday, March 14th, Buschkowsky will present his book "Neukölln ist überall" in the public library "Helene-Nathan-Bibliothek" in the Neukoelln Arcaden. We will not leave him room for his racist agitation. Come with us to the Neukoelln Arcaden Shopping Mall: No stage for Buschkowsky!!**

**March 14th // 5:30 p.m. // Neukoelln Arcaden**



# Ji bo Buschkotzky cih nîn e!



14'ê meha Aderê: 17:30/ Neukölln Arkaden

Hevalbendê SPD Sarazîn berê vê rê nîşan dabû: bi tezêb nijadperest û tewi-sandinê mirov dikarê pitûkanzedetîrîn bifroşe. Li gel vê ji bo şaradar ne girîn e, heger mirov bi vê yekê xwe cûdakirî û xerab hîs dikin.

Zedebûna firotina pirtûka wî „Neukölln ist überall (Neukölln li her cih e)“ nîşana alarmê ye. Evê yêke ji aliyê nijadperestên weşartî tê pîrozkirin û teşwîqê perçebûna civata piralî dike. Lê heger pirtûkên wisa alaqaşyêkî wisa tinîn holê, evê ne sebeba tirsê ye? Ji ber ku bi gotinên xwe Buschkotzky, weneya civatêkî tîne holê, ya ku tê de wekirî cudakirina li gel „em“ û „ewê din“ xwe pêş dixîne. Lê „em“ kîne û „ewê din“ kînin? Buschkotzky bi „hûn“ê klîşeya nijadperestiyê û şablona tîpêkî ava dike, dema ku ew dibaje: „Em“ demokratîk e û „hûn“ strukturên

kevnar in. „Em“ dijberiya pîrsgirêkên civatî de dijîn û „hûn“ berpirsiyarên vê yekê ne. „Em“ nîşana başiyê, „hûn“ gef in. „Em“ dikare daxwaz bike, „hûn“ divê vê daxwazê bi cih binîn.

Di „danûstandina xwe ya entegrasyonê“ de Buschkotzky, ne li ser bingehe cûdakirinê, ya qanûnên taybetî, wek qedexekirina kar, beparkirina hilbijartinê au mecbûrkirin û sînorkirina rûniştinê, li dijî mirovên kû pasaporta wan ya almanî nîn e, radiweste. Ew ne li ser sedemên kû nahelin mirov feyde ji dewlemendiya civatê bigre, wek nijadperestiyê, dijberiya peydakirina kar, tûnebûna malên ku mirov tê de wek miron jîyan bike, radiweste. Ev behsa mirovên ku bi deh salane Almanya'yê de dijî û hîn jî wek „Beyan“ ten hesibandin û tîne cûdahkirin, nake.



14'ê meha Aderê prtûka xwe ya „Neukölln ist überall“ di Neokölln Arkaden, Hele-ne-Nathan-Biobliothek de bide danasîn. Em naxwazin cih ji bo fitkirina vê nijadperestê bihêlin. Ji ber vê yekê werin em hemû biçin Neukölln Arkaden: Ji bo Buschkotzky cih nîn e!

14'ê meha Aderê: 17:30/ Neukölln Arkaden



# No Stage for Buschkowski!!

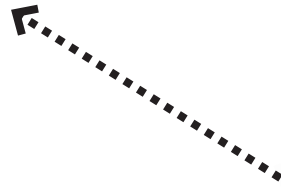


لمجتمع غير عادل لعنصرية والثانوية، صوتوا لي !

المنحة الحكومية هي بيتي!

14. من مارس Buschkowsky يرغب في تقديم كتابه " Neukölln في كل مكان" في مكتبة هيلين-ناتان في Neukölln Arcaden. نحن لا نريد أن نعطي مثل هذا العنصري منصةً للتحريض عنصرية له. بسبب ذلك تعالو جميعكم معني إلى مكتبة هيلين-ناتان: دعونا نريهم ماذا نفكر بهم

17:30 من 14 مارس Neukölln Arcaden



# No es lugar para Buschkotzky!

14a Marzo // 17:30 h // Neukölln Arcaden



El amigo Sarrazin del SPD ha mostrado el camino: con suposiciones racistas y difamatorias y estereotipos se pueden vender best-seller. El hecho de que mucha gente se sienta discriminada y dolida no parece importar mucho al alcalde.

El aumento de las ventas de su libro „Neukölln está en todas partes“ es alarmante. Racistas confesos y latentes lo celebran, promoviendo la escisión de una sociedad plural. ¿No debería ser un escándalo, cuando este tipo de libros despiertan tanto interés? Con sus declaraciones, Buschkowsky crea la imagen de una sociedad en la que existe una clara línea divisoria entre „nosotros“ y „los otros“. Pero, ¿quién es el „nosotros“ y quiénes son „los otros“? Buschkowsky dibuja el „vosotros“ con clichés y estereotipos racistas, cuando dice: El „nosotros“ es democrático, y el „vosotros“ sigue estruc-

turas arcaicas. El „nosotros“ se enfrenta a los problemas sociales y el „vosotros“ es el responsable. El „nosotros“ es lo bueno, el „vosotros“ la amenaza. El „nosotros“ puede requerir y „vosotros“ tiene que someterse a estas exigencias.

En su „debate sobre la integración“ Buschkowsky no se centra en las desventajas estructurales, no se centra en las leyes especiales contra las personas sin pasaporte alemán, como la prohibición del empleo, o la exclusión del derecho a voto o residencia. No se centra en el racismo, no se centra en el complicado acceso al trabajo, a una vivienda digna o a la participación social. No habla sobre el hecho de que personas que viven desde hace décadas en Alemania, siguen siendo considerados „extranjeros“, y por eso discriminados.



**El jueves 14 de Marzo, Buschkowsky presentará su libro „Neukölln está en todas partes“ en la Biblioteca Helene Nathan en Neukölln Arcaden. No dejaremos espacio para la difamación y propagación de mensajes racistas. Por tanto, esto es una llamada a venir con nosotros a la Neukölln Arcaden: No es lugar para Buschkotzky!**

14 de marzo // 17:30 h // Neukölln Arcaden

